

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор



_____ Хагуров Т.А.

_____ мая _____ 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.Б.16.03 Практикум по межкультурной коммуникации

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация: «Зарубежная филология»

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Рабочая программа дисциплины Б1.Б.16.03 «Практикум по межкультурной коммуникации» составлена по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» профиль Зарубежная филология

Программу составил:

Зиньковская А.В., д-р филол.наук, проф.



Рабочая программа дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» утверждена на заседании кафедры английской филологии (кафедра разработчик) протокол № 12 «14» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой английской филологии В.И. Тхорик



Рабочая программа дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» обсуждена на заседании кафедры английской филологии (выпускающая кафедра) протокол № 12 «14» мая 2019 г.

Заведующий кафедрой английской филологии В.И. Тхорик



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 8 «29» мая 2019 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Плаксин В.А., канд. филол. наук, доцент кафедры «Философия, история и права» Финансового университета при Правительстве Российской Федерации (Краснодарский филиал)

Фанян Н.Ю., д-р филол. наук, проф. кафедры французской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цель дисциплины:

Целью дисциплины является формирование и развитие специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, совершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины:

– обучить студентов оценивать иноязычный текст с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических (социолингвистических) особенностей; – ознакомить с методикой продуцирования иноязычных устных и письменных публицистических, деловых и иных типов текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации; – ознакомить студентов с основными видами межкультурной коммуникации и современными тенденциями их изменений.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации» относится к базовой части дисциплин Блока 1».

Дисциплина раскрывает перед будущими филологами необходимость осознания многообразия культурно-обусловленного (речевого) поведения, учит уважительному и толерантному отношению к инакомыслию, обеспечивая одновременно подготовку студентов-бакалавров к профессиональной деятельности в межкультурной среде.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных/общепрофессиональных компетенций

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	специфику разговорно-бытовой и профессиональной межкультурной коммуникации и в иноязычной среде	выражать свое мнение по актуальным вопросам межкультурной коммуникации	методиками анализа ситуаций и использования убеждающих высказываний на иностранном языке в разговорно-бытовой и профессиональной сферах межкультурной коммуникации
	ОПК - 2	способностью	историю	применять	основными

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка	возникновения и развития дисциплины, предмет исследования, основной теоретический аппарат и методы исследования; школы и направления, определившиеся в рамках данной дисциплины, ее связь с другими гуманитарными дисциплинами; основные положения основ межкультурной коммуникации	полученные знания в области основ межкультурной коммуникации в научно-исследовательской и других видах деятельности	методами и приемами исследовательской и практической работы в области межкультурной коммуникации.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		4	5	6	7
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):					
Занятия лекционного типа	-	-	-	-	-
Лабораторные занятия	-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	36	36	-	-	-
	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2			

Самостоятельная работа, в том числе:						
<i>Курсовая работа</i>		-	-	-	-	-
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>		30	30	-	-	-
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>		2	2	-	-	-
<i>Реферат</i>		-	-	-	-	-
Подготовка к текущему контролю		3,8	3,8	-	-	-
Контроль:						
Подготовка к экзамену		-	-			
Общая трудоемкость	час.	72	72	-	-	-
	в том числе контактная работа	36,2	36,2			
	зач. ед	2	2			

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре (для студентов ОФО)

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Способы выражения русской «души» в англоязычной культуре	8 ч.		4 ч.		4 ч.
2	Язык оптимистов и политкорректность	4 ч.		2ч.		2 ч.
3	Политика и межкультурная коммуникация	4 ч.		2 ч.		2 ч.
4	Стереотипы межкультурной коммуникации в международном культурном обмене	4 ч.		2 ч.		2 ч.
5	Грамматические формы языка, отражающие культурные особенности	4 ч.		2 ч.		2 ч.
6	Взаимодействие в международном культурном обмене	8 ч.		4 ч.		4 ч.
7	Два счета времени	4 ч.		2 ч.		2 ч.
8	Формы и принципы двустороннего культурного сотрудничества	4 ч.		2 ч.		2 ч.

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
9	В поисках точных эквивалентов	14 ч.		8 ч.		5,8 ч.
10	Особенности бессловесного языка в межкультурной коммуникации	18 ч.		8 ч.		10 ч.
	<i>Итого по дисциплин:</i>			36 ч.		35,8 ч.

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа

не предусмотрены

2.3.2 Занятия семинарского типа

№	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	3
1	Способы выражения русской «души» в англоязычной культуре	Проверка задания по теме лабораторного занятия
2	Язык оптимистов и политкорректность	Проверка задания по теме лабораторного занятия
3	Политика и межкультурная коммуникация	Проверка задания по теме лабораторного занятия
4	Стереотипы в межкультурной коммуникации в международном культурном обмене	Проверка задания по теме лабораторного занятия
5	Грамматические формы языка, отражающие культурные особенности	Проверка задания по теме лабораторного занятия
6	Взаимодействие в международном культурном обмене	Проверка задания по теме лабораторного занятия
7	Два счета времени	Проверка задания по теме лабораторного занятия
8	Формы и принципы двустороннего культурного сотрудничества	Проверка задания по теме лабораторного занятия

9	В поисках точных эквивалентов	Проверка задания по теме лабораторного занятия
10	Особенности бессловесного языка в межкультурной коммуникации	Проверка задания по теме лабораторного занятия

2.3.3 Лабораторные занятия.

Не предусмотрено

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрено

2.4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка учебного материала (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий)	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 20 февраля 2018 г. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для академического бакалавриата / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 121 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-05515-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/4FB266A8-D7E7-447B-B2C6-D63C26E7A2AA.
2	<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>	Методические указания и материалы для студентов по видам работ, утвержденные кафедрой английской филологии, протокол 9 от 20 февраля 2018 г. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для академического бакалавриата / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 121 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-05515-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/4FB266A8-D7E7-447B-B2C6-D63C26E7A2AA. Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Выполнение лабораторного задания, например:

ПЗ 1: Политика и межкультурная коммуникация.

1. Переведите следующие предложения, обращая особое внимание на межкультурные особенности восприятия текста реципиентом:

- 1) John built a modern house with garage and a large garden.
- 2) Their home was always filled with interesting people — artists, writers and musicians.
- 3) I never really feel at home in Mark's house — it's so formal and filled with antiques that I'm always afraid of breaking something.
- 4) There is a saying in English, "It takes a heap of living to make a house a home."
- 5) Tom is a great asset to the basketball team because he's got such long arms.
- 6) The child clutched the candy tightly in his hand, afraid that his mother would take it away from him.
- 7) Did you notice the pianist's long and slender fingers?
- 8) By the fourth week of ballet class Mary had learned to dance on toe.
- 9) Желая примирения, Иванов протянул руку своему бывшему сопернику.
- 10) Джим не смотрел, куда бежит, споткнулся и сильно повредил большой палец на левой ноге.

- 11) Больная старушка опиралась на руку медсестры.
- 12) Ты не понимаешь, с кем имеешь дело, — она пальцем не шевельнет, чтобы тебе помочь.

2. Вас интересует, сколько ваш американский коллега зарабатывает. Задайте этот вопрос по-английски его другу, который в курсе его финансовых дел.

3. Подготовьте развернутые ответы с примерами того, каковы семантические отличия в употреблении таких слов как “душа”, “сердце”, “дом” в русской и англоязычной коммуникации.

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации:

Вопросы к зачету:

1. Способы выражения русской “души” в англоязычной культуре.
2. Особенности языка оптимиста в межкультурной коммуникации.
3. Политика и межкультурная коммуникация.
4. Этнические стереотипы в межкультурной коммуникации.
5. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации.
6. Грамматические формы языка, отражающие культурные особенности.
7. Два счета времени (время в межкультурной коммуникации).
8. Особенности двустороннего культурного сообщества.
9. В поисках точных эквивалентов (культурный компонент).
10. Особенности бессловесного языка в межкультурной коммуникации.
11. Культура и социокультурные системы.
12. Модели коммуникации.

13. Трансформация личности в процессе адаптации к иной культуре.
14. Речевое взаимодействие представителей различных культур. Кросскультурная прагматика.
15. Вербальная и невербальная межкультурная коммуникация.

Ответ студента на зачете оценивается одной из следующих оценок: «зачтено» и «незачтено», которые выставляются по следующим критериям.

Оценки «зачтено» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного и нормативного материала, умеющий свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной кафедрой, представивший реферат.

Также оценка «зачтено» выставляется студентам, обнаружившим полное знание учебного материала, успешно выполняющим предусмотренные в программе задания, усвоившим основную литературу, рекомендованную кафедрой, демонстрирующие систематический характер знаний по дисциплине и способные к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

Оценкой «зачтено» оцениваются ответы студентов, показавших знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и в предстоящей работе по профессии, справляющихся с выполнением заданий, предусмотренных программой, но допустившим погрешности в ответе на экзамене и при выполнении контрольных заданий, не носящие принципиального характера, когда установлено, что студент обладает необходимыми знаниями для последующего устранения указанных погрешностей под руководством преподавателя, представивший реферат.

Оценка «незачтено» выставляется студентам, обнаружившим пробелы в знаниях основного учебного материала, допускающим принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Такой оценки заслуживают ответы студентов, носящие несистематизированный, отрывочный, поверхностный характер, когда студент не понимает существа излагаемых им вопросов, что свидетельствует о том, что студент не может дальше продолжать обучение или приступить к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 253 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/20CB0706-82C7-4866-BA61-5CD8E1CFA54C.

2. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для академического бакалавриата / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 121 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-05515-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/4FB266A8-D7E7-447B-B2C6-D63C26E7A2AA.

Данные издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань», «Юрайт» облегчат освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.

5.2 Дополнительная литература:

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для академического бакалавриата / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/4BB7F084-A5D2-4D44-8199-D172F791B4C3.

2. Садовская, В. С. Основы коммуникативной культуры. Психология общения : учебник и практикум для прикладного бакалавриата / В. С. Садовская, В. А. Ремизов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 208 с. — (Серия : Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-00453-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/21632566-5A22-4B7E-89F6-545D680CEBE3.

5.2 Периодические издания:

Журнал «Вестник Московского университета». Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация.

Журналы издательства SAGE (доступ имеется в библиотеке КубГУ): Discourse and Society; Written Communication; Culture and Psychology; Discourse Studies;

Журналы издательства International Communication Association: Human Communication Research; Cross-Cultural Research.

6 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/> Научная электронная

библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/> Оксфордский Российский Фонд:

<http://www.oxfordrussia.ru> Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Содержание внеаудиторной самостоятельной определяется в соответствии с рекомендуемыми видами заданий.

Видами заданий для внеаудиторной самостоятельной работы являются:

- для овладения знаниями: чтение текста (учебника, первоисточника, дополнительной литературы), составление плана текста, графическое изображение структуры текста, конспектирование текста, выписки из текста, работа со словарями и справочниками, ознакомление с нормативными документами, учебно-исследовательская работа, использование компьютерной техники и Интернета и др.

- для закрепления и систематизации знаний: работа с конспектом лекции, обработка текста, повторная работа над учебным материалом (учебника, первоисточника, дополнительной литературы, составление плана, составление таблиц для систематизации учебного материала, ответ на контрольные вопросы, заполнение рабочей тетради, аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, реферирование, конспект-анализ и др), подготовка мультимедиа сообщений/докладов к выступлению на лабораторном занятии, подготовка реферата, составление библиографии, тематических кроссвордов, тестирование и др.

- для формирования умений: решение ситуационных (профессиональных) задач, подготовка к деловым играм, проектирование и моделирование разных видов и компонентов профессиональной деятельности, рефлексивный анализ профессиональных умений с использованием аудио- и видеотехники и др.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений студентов.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы студентов может осуществляться в пределах времени, отведенного на обязательные учебные занятия по дисциплине и внеаудиторную самостоятельную работу студентов по дисциплине, может проходить в письменной, устной или смешанной форме.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

8.1 Перечень необходимого программного обеспечения

Microsoft Office

8.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

- 1) Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)
- 2) Электронная библиотечная система издательства «Лань» (<http://e.lanbook.com/>)
- 3) Электронная библиотечная система "Юрайт" (<http://www.biblio-online.ru>)

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления

образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1	Занятия семинарского типа, текущий контроль и промежуточная аттестация	355 – ТВ — 1 шт, Wi-Fi, учебная мебель 362 – Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, интерактивная доска-1 шт., акустическая система 363 – Wi-Fi, учебная мебель
2	Самостоятельная работа	347 – учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi 109 С – Учебная мебель, Wi-Fi, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
3	Групповые и индивидуальные консультации	318 – учебная мебель 350 – учебная мебель